اسما بمعنى الرطب كرني نفس هوا باشد دوان كه هوا ونفسك از بنده بود
لفظ في تقدير كه ان خفف ثم اتصل للوزن ولفظ پ بفتح الباء العجمي بمعنى الاثر
والياء هنا مكسورة للاضافة الى النفس ولفظ باشد مضارع من
باشيدن بالباء القرني بمعنى الكون كذا في الحلمي ولفظ دوان من اوزان
للمبالغة من دويدن بمعنى المشي بالسرعة معنى البيت ان ابله الناس
واحمقهم هو الذي يمشي ويسرع في اثر النفس والهوى ويتبعهما و كه
بندارد ان تاريك راي بعده ظن ايدر اول تاريك راي لفظ بندارد
مضارع من بنداشتن بمعنى الظن فالشين المعجمة يبدل من الراء في
مستقبلاته ولفظ ان اشارة الى ذلك الشخص الابله ولفظ تاريك
بمعنى الظلمة والمجموع المركب وهو تاريك راي وصف تركيبي بمعنى
سوء القلب خواهد امرزيد بشنو ازخداي مغفرت ايدركا اخر
حدي خواهد مضارع من خواستن بالواو والحاء سمي بمعنى الطلب
فالتسي يبدل الهاء في مستقبلاته ولفظ امرزيد بعد الالف وضم
الميم مصدر بمعنى المغفرت والرحمة والضمير راجع الى الشخص المذكور
معنى البيت ان الاحمق هو الذي يتبعهما وبعده اي بعد الاتباع بهما
يظن ذلك السؤول والقلب يستغفر الله تعالى وهذا الظن ظن قبيح
كرچه درويشي بود سختاي پسر كرچه درويشلك اولور صعب

اي

١٦

اي پسر الدرويش بمعنى الفقير والياء فيه مصدرية ولفظ سخت بمعنى
الصعب يعني ايها الولد ان الفقر ولو كان عسيرا وصعبا هم ز درويشي
نباشد خوبتر داخي درويشلكدن اولمز خوبتر النون في نباشد نا
فيه بمعنى ولكن لا يكون بشيء احسن وانفع من الفقر في الدنيا والاخرة
اما في الدنيا فظ واما في الاخرة فقوله عليه السلام يدخل الفقراء الجنة
قبل الاغنياء بخمسمائة عام ونصف يوم هركه او والنفس شومش
رام شد هر كيمكه نفس شومي رام اوله الضمير في شومش راجع الى لفظ
كه في هركه ولفظ رام بمعنى المطيع از خردمندان ونيكونام شد اول
كس ايچون عقل ويخشى نام اوله لفظ خرد بكسر الخاء المعجمة وفتح
الراء بمعنى العقل • ولفظ مند ان اداة النسبة ولفظ نيكو بمعنى
الجيد والحسن ولفظ نام بمعنى الاسم والمجموع المركب وصف تركيبي
ومعنى البيت كل من كان نفس شومه مطيعا له كان هو من العقلاء
وكان هو مشهورا بالاسم الحسن در رياضت نفس خود در كوش
مال وير رياضت ايچره نفسه كوشمال مضاف الى خود ولفظ كوش
بالكاف العجمي بمعنى الاذن وهو مضاف الى النفس في المعنى والتاء خير
للوزن ولفظ مال امر حاضر من ماليدن بمعنى الفرك والدلك يعني افرك
اذن نفسك في الرياضة واجعلها موئبة تا نشيد ازدش اندوبال

Copyright © King Saud University